

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 31 (1984)  
**Heft:** 1-2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1-2/1984  
Januar/Februar  
Janvier/Février  
Gennaio/Febbraio  
31. Jahrgang  
31<sup>e</sup> année  
31<sup>a</sup> annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione	3
-------------------------------------	---

### Das Interview / L'interview / L'intervista

mit Franz Reist, Vorsteher des kantonalbernischen Amtes für Zivilschutz de Franz Reist, chef de l'Office cantonal de la PC de Berne con Franz Reist, capo dell'Ufficio cantonale della PC bernese	5 7 10
---	--------------

### Aktuell / Actualité / Attualità

Nationalrat wollte keine Zivilschutz-Temposteigerung Interview mit Beda Humber, Kommentar Débat sur la PC au Conseil national Stellungnahme des SZSV betreffend Mitwirkung der Frau in der Gesamtverteidigung Prise de position de l'USPC concernant la collaboration de la femme	15 16 17 17 19
---	----------------------------

Leserbriefe	22
-------------	----

### Meine Meinung / Mon opinion / La mia opinione

Heute äussert sich Willy Heeb, Ortschef der Stadt Zürich	24
--	----

### Kommentar / Commentaire / Commento

Eine risikoreiche Vogel-Strauss-Politik Une politique de l'autruche kamikaze	26 27
--	----------

### Dokumentation / Documentation / Documentazione

Eine Alarmorganisation besonderer Art L'Organisation d'alarme en cas d'augmentation de la radioactivité 40000 Motorfahrzeuge für den Zivilschutz belegt	28 33 38
---	----------------

Kantone / Cantons / Cantoni	41
-----------------------------	----

### Das BZS teilt mit/L'OFPC communique/L'UFPC informa

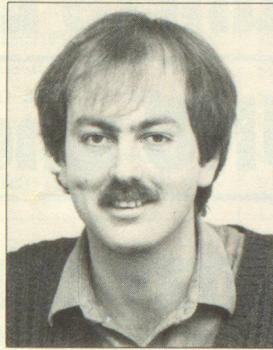
Stand bei den Alarmierungsmitteln und Fernsteueranlagen Etat des moyens d'alarme et des installations de télécommande	51 52
---	----------

### Branchenregister des schweizerischen Zivilschutzes

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Übungspiste Zivilschutz-Ausbildungszentrum Region West in Schötz LU. Exercice au centre PC à Schötz LU. Esercitazione d'intervento a Schötz LU. (Bild: Jos. Laubacher)	54
---	----

Impressum siehe Seite 47  
Impressum voir page 47  
Impressum vedere pagina 47



Heinz W. Müller

## EDITORIAL

Die angesichts des Gefahrenpotentials durchaus berechtigte Angst aller Menschen vor einem Krieg – schlimmstenfalls mit Atomwaffen – nimmt zu. Das ist in einigen Kreisen Grund genug, um das Handtuch zu werfen und sämtliche prophylaktischen Massnahmen zu negieren. Andere hin wiederum treffen Vorkehrungen, damit die Schweiz für den Fall, der nie eintreffen sollte, möglichst optimal gerüstet ist. Es gibt viele Kriegssituationen, in denen sich Vorkehrungen – wie sie auch der Zivilschutz trifft – voll auszahlen würden. So auch die von der eidgenössischen Kommission zur Überwachung der Radioaktivität ausgearbeitete Alarmorganisation, die im Innern dieses Heftes vorgestellt wird. Hand aufs Herz, liebe Leser: Können Sie angesichts dieser Vorkehrungen nicht auch ruhiger schlafen, als wenn wir alles schlittern und dem Zufall überliessen?

Le potentiel des dangers justifie pleinement que tous les êtres humains craignent de plus en plus une guerre où, dans le pire des cas, pourrait être utilisée l'arme atomique. Dans certains cercles, cela constitue une raison suffisante pour «jeter l'éponge» et nier en bloc toute mesure prophylactique. D'autres, au contraire, prennent des mesures afin que la Suisse soit équipée le mieux possible contre des dangers, qui ne devraient jamais se réaliser. Mais il y a de nombreuses situations de guerre dans lesquelles des mesures – comme celles que l'on prend dans la protection civile – révèlent pleinement leur efficacité. Ainsi en va-t-il pour l'organisation d'alarme mise au point par la Commission fédérale pour la surveillance de la radioactivité que nous vous présentons dans cette édition. Franchement, chers lecteurs, ne pensez-vous pas que l'existence de ces mesures vous permet de mieux dormir que si nous laissions tout aller et que nous abandonnions au hasard le soin de nous conduire?

Aumenta, dato l'enorme potenziale del rischio incombente, in noi tutti la paura – peraltro senz'altro giustificata – di una guerra, nel peggiore dei casi di una guerra nucleare. Questo fatto è, in alcuni ambienti, motivo sufficiente di rassegnazione e di rinuncia a qualsiasi misura profilattica. Altri, invece, prendono provvedimenti affinché la Svizzera sia il meglio possibile attrezzata per il caso che, tuttavia, auspicano non doversi avverare mai. Vi sono molte situazioni di guerra nelle quali le misure – come sono quelle che dispone la protezione civile – danno i loro frutti. Così anche l'organizzazione dell'allarme (presentata all'interno del presente numero), elaborata dalla Commissione federale per il controllo della radioattività. Mettiamoci una mano sul cuore, cari lettori: non dormiamo forse meglio, alla vista di tutti questi preparativi, che se lasciassimo invece andare tutto alle deriva, affidandoci alla sorte?

*Heinz W. Müller*